



Hondarribia

138. zkia ■ 2002ko Maiatza



Udan zerbait egin nahi? Oraintxe mugitu!

2. Aurkibidea
3. Herri Giroa
11. Elkarrizketa Xabier Olaizola
16. Kolaborazioak Koldo Ortega
20. Kolaborazioak Arraun Elkarte
22. Txiste Lehiaketa
23. Gazte Informazio Bulegoa
24. Bidaiatzeko aukerak
25. Zer ikusi bideoan
26. Hondarribiko Historiaren Lagunen Elkarte
27. Ganbarako Kutxa miatzen
28. Lehiaketa
29. Horoskopoa
30. Demografia
31. Komikien saila
32. Kutxa



Hondarribia

Argitaratzailea:

Euskara Batzordea

Erredakzioa:

ZIF & Comunicación

Posta elektronikoa:

zifcomunicación@terra.es

Publizitatea:

ZIF & Comunicación

Kolaboratzaileak:

Koldo Ortega

M^a Carmen Larrarte

Arraun Elkarte

Hondarribiko Historiaren Lagunen
Elkarte

Argazkiak:

Hondarribiko Udala / Artxiboa

ZIF & Comunicación

Luis Mari Elozegi

Maketazioa:

emeD

Inprimategia:

Antza

Zirkuitu ibilbidea 2

20160 Lasarte-Oria

L.G. SS 122/86

HONDARRIBIAK ez du bere gain
hartzten aldizkarian adierazitako
esanen eta eritzien ondorioak.

TXANDAKO OKINDEGIAK EKAINEAN

- 2- ARRATIBEL (Mendelu auzoa) 943 641975
- 9- GARMENDIA (Portuan) 943 641136
- 16- MARTINEZ (Kale Nagusia, 17) 943 641212
- 23- ARRATIBEL (Mendelu auzoa) 943 641975
- 30- GARMENDIA (Portuan) 943 641136

TXANDAKO BOTIKAK EKAINEAN

- 2- ALMAJANO (Mendelu auzoa) 943 640068
- 9- LIZARRAGA (Damarri) 943 645798
- 16- ERAUSKIN (San Pedro, 28) 943 641018
- 23- MAYI MARTINEZ (Almirante Alonso) 943 642191
- 30- IRAOLA (San Pedro, 5) 943 641027

URETAKO MOTORREN EUSKADIKO I. TXAPELKETA HONDARRIBIKO URETAN EKAINAREN 8AN

• Mutrikuko Kristozulo Elkartek antolatuta, ikuskizuna ziurtatuta dago

Hondarribiko urak urtetik urtera hazten ari den kirol diziplina ikusgarri bat hartuko dute ekainaren 8an. Aurtien lehen aldiz antolatu da Euskadiko Uretako Motorren Txapelketa, 1999an, 2000n eta 2001ean Mutriku egindako "Euskadiko Sari Nagusien" ondorio bezala.

Ekainaren 8an Hondarribian honako egutegi hau izango dugu:

16,00tan: *Entrenamenduak*

17,00tan: *RAID 35 mila*

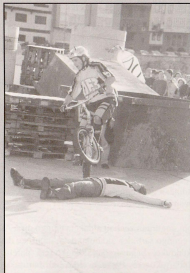
18,00tan: *SUPER JET lasterketa*

19,00tan: *AC FARIAS Munduko akrobazia txapelduna*

20,00tan: *Sari banaketa*

22,00tan: *Bukaera jaialdia*

Truck diskotekan.



Hemendik aurrera **HONDARRIBIA** aldizkaria zure etxean jaso nahi baduzu, bete ezazu harpidetza-txartel hau eta eraman Udaletxeko Euskara Zerbitzura.

HARPIDETZA TXARTELA

Izen-deiturak:

Helbidea:

Herria:

Kontu Korrontea:

Hondarribiko Harpideak..... **6 euro/urteko**

SAN FELIPEKO BALUARTEAREN KONPONKETAREKIN ALDE ZAHARRERAKO MALDA LEUNAGOA IZANGO DA

• Sabin Aranatik Apezpiku Plazarako bidearen malda %18,5etik
%9,5era pasako da

Une berean bi lan burutuko dira Sabino Arana kalean. Alde batetik, kale hontatik Fraxkueneko Murrura daraman bide hestu eta desegokia konponduko da. Aspalddidanik egoera kaxkarrean, zabaldu eta bere pendientea murriztu egingo da. Hortaz gain, San Felipeko baluartearen inguruetan dagoen hartzaren parkea eta eskultura konponduko dira, baita oinezkoentzat dagoen ingurunea ere.

Aspalddidanik pentsatu zen hobekuntza lan hauek egitea, banina arrazoi desberdinak direla eta orain artean ezin izan da burutu. Horien artean, Hiriaren beheko aldetik goiko aldera eramango lukeen igogailuaren auzia aipa daiteke.

Alde Zaharrera igotzen diren pertsonak ugari dira egunero, eta Sabino Arana kaletik dagoen bidea ada horietako bat. 12 metroko alturarentzat %18,5eko pendientea dago, eta edozein pertsonentzat gogorra suertaten da, gero eta gehiago adinean gora eginda. Obrak amaitzean, pendiente hau %9,5ean geratuko da.

Hortaz gain, inguruan zenbait aldaketa egingo dira. Aipatu behar da, egungo sarbidea aldatuko dela, inguruan dagoen txabola kenduko, balastrada aldatuko eta pareta edo harresia indartuko ere. Parkean aldaketak burutuko dira ere, eskultura konponduaz eta saneamendu orokorra zainduaz. Urtebeteko epea dute obrek eta aurrekontua 595.000 eurotakoa da.



ARRETXE



ERRETERIA

Larzabal 14 • 943 34 01 82

DONOSTIA

Zabaleta 54 • 943 28 65 72

HONDARRIBIA

J. Alonso 5 • 943 64 27 77

ARRAUN ELKARTEA

GIMNASIOA

Aerobic, muskulazioa, masajeak,
piraguen alokairua eta gordelekua,
mantenimendu gimnasia, gimnasia
terapeutikoa, sauna dohainik.

HERRIKO GIMNASIORIK EDERRENA!!!

Hondarribia Arraun Elkartea • Tel. 943 64 01 61 • 20280 HONDARRIBIA

TXINGUDIKO GAZTETXOENTZAKO LEHEN MENDI IBILALDI NEURTUA

• 6-13 urteko haurrentzat
zuzenduta dago

Ekainaren 2an "Txingudiko Gaztetxoentzako Lehen Gaztetxoentzako Mendi Ibilaldi Neurtua" antolatu dute zenbait elkarte. Nahiz eta guztientzako irekia dagoen, 6-13 urteko Hendaia, Irun, Biriatu eta Hondarribiko haurrentzat dago pentsatuta bereziki, baita bere gurasoentzat ere.

Irteera goizeko 8,30etatik 9ak arte izango da Gipuzkoa Plazatik. Handik Sainduara, Guadalupe, Artzuko Errotatik barrena, Larrezuri, Plantia eta toki berean amaitu asmoz.

Izenematea Gipuzkoa Plazan egingo da eta bakoitzari txartel bat emango zaio, amaieran sari bat jaso dezaten. Mokadutxo bat jateko, bidean bi gune egongo dira, eta partaideek sortzen duten zaborra euren motxiletan jaso beharko dute.

Ekitaldi berri honen antolatzaileak Hendaia-ko Akelarre Kultur Taldea eta Abbadiko Adixkideak, Biriaturako Betizu Kultur Elkartea, Irungo Mendizaleak eta Hondarribiko Olagarro Elkartea dira.

Hondarribian

JAIZKIBELEN

TXINGUDIKO GAZTETXOENTZAKO I. MENDI IBILALDI NEURTUA
1.ª Marcha regulada para chavales - 1.ère Randonnée Familiale



ANTOLATZAILEAK:

Bendaiko: AKELARRE KULTUR TALDEA eta ABADIKO ADIXKIDEAK - Tel. 0943529247-29
Biriaturako: BETIZU KULTUR ELKARTEA
Irungo: IRUNGO MENDIZALEAK - Tel. 943 61 29-29
Hondarribia: OLAGARRO KULTUR ELKARTEA - Tel. 943 61 37-38

BETZOKI

TABERNA - JATETXEA

*Beti euskararen
alde*



Mouriskot etxea
Tel. 943 64 53 64
20280 HONDARRIBIA

¿Necesitas fotos tipo carnet?

D.N.I., CONDUCIR, CAZA, COLEGIO, ETC.
O SIMPLEMENTE PARA REGALAR A TUS AMIGOS

20 FOTOS CARNET

foto
FRANAN

POR SOLO **3,58 euros**

Zuloaga,4
Frente al ambulatorio
HONDARRIBIA

595

PTS.

4 ESTABLEZIMENDUTIK 3TAN EUSKARAT ERABILTZEKO AUKERA BADAGO HONDARRIBIAN

Merkataritza eta ostalaritza establezimenduetan lan egiten duten 955 pertsonetatik %55a euskalduna da, eta horien erdia alfabetatua

Duela zenbait hilabete, Hondarribiko Udaleko Euskara Zerbitzuak SIADECO enpresari egokitu zion "Euskara Hondarribiko Merkataritzara" egitas-moa aztertzeke ardura, baina ez bakarrik txikizkako merkataritzan, baita ostalaritza, inmobiliaria, banku eta antzeko guneetan.



Komertzio askok ipini dituzte euskarazko kartelak.

Establezimenduz establezimendu Izaskun Elizazu hondarribiarra aritu da. Lehen kontaktua postaz mantendu zen establezimendu hauekin; ondoren, Izaskun dendaz denda joan zen (268 establezimendu), euskararen inguruan izan zezaketen beharrak zeintzuk ziren jakin asmoz.

Lan guztiaren ondorio bezala, ikusi ahal izan da Hondarribiko 4 establezimenduetatik ia 3tan (%72) euskara erabiltzeko aukera badagoela ahozko harremanetan, hau da, euskaraz dakien pertsonarik badagoela bertan. 10 establezimenduetatik 3 erabat euskaldunak dira (%31), beste 4 mistoak dira (%40). Azkenik, 4tik 1 (%28) langile erdaldunek osatzen dute.

FS 
oto istema

ARGAZKIAK
ORDU BETEAN

Itsasargi 3
Tel. 943 64 57 65
20280 HONDARRIBIA



JAVIER
OPTIKO

OPTIKA ETA OPTOMETRIAN DIPLOMATUA
OPTOMETRIA KLINIKOAN MASTERDUNA
KONTAKTUKO LENTEAK

San Pedro, 6
Tel. eta Faxe: 943 64 37 75
20280 HONDARRIBIA

ARTE IKASTAROKO 7 BEKADUNAK HONDARRIBIAN DAUDE

Bosgarren urtez Hondarribiko Udalak Arte Ikastaroak antolatu ditu, eta horren bitartez zazpi artista hilabete eta erdiz gure hirian izango dira. Udaren kontura doaz alojamendua, elikapena eta ikastaroa joango dira. Artistek Udalarari epe horretan burutzen duten lanetako bat eman beharko diote.

Orain artean 10 artista izan dira gonbidatuak eta aurten 7 izango dira, maiatzaren 2tik ekainaren 16arte. Horien artean, bat bilbotarra da, beste bat Bartzelonakoa, Burgos-ekoa, bi Murtziarrak, eta Alemania eta Japoniako beste bana. Margoketa, eskultura eta ikusentzunekeo sailean daude espezializatuak artista gazte hauek.



“OPORRAK BAKEAN”, SAHARAKO 6 HAUR HONDARRIBIAN HARTZEKO AUKERA



Udaleko Gizarte Zerbitzuen Departamentuak Hondarribiko familiei deialdi bat egiten die, “2002ko Oporrak Bakean” programan parte har dezaten. Honen bidez, Saharako 6 haurrek bi hilabetez Hondarribian egoteko aukera izango dute.

Haur horiek 8 eta 12 urte bitartekoak lirateke, eta uztailaren hasera iritsiko lirateke Hondarribira.

Ekimen honetan parte hartu nahi duten familia guztiak 943 645475 telefonora hots egin dezakete informazio gehiago nahi izanez gero.

BIDE HEZKUNTZAKO LEHEN IKASTAROA AMAITU DA

• Lehen Hezkuntzako bost eta seigarren mailako 270 ikaslek parte hartu dute



Bide Hezkuntzako klase praktikoak Udaltzaingoaren lokalen aurrean eman dira.

Gure hirian lehen aldiz antolatu den Bide Hezkuntzako ikastaroa amaitu berri da. Bertan parte hartu duten ikasleen aldetik oso harrera ona izan da, datorren urtean berriz antolatuko den ikastaro honetarako.

Lehen Hezkuntzako bost eta seigarren mailako 270 ikaslek hartu dute parte. Udaltzaingoak eman du ikastaroa, eta emaitza onengatik pozik dira. Bai klase teoriko zein praktikoengatik, eta baita ikasleen izandako jarreragatik ere. Ikasleak 21 eta 28 pertsonetako taldeak osatu dituzte, eta orotara 13 gela egin dira.



Menaje
Industrial
Electricidad
Copia de llaves
Tornillería inoxidable

MARINEL

Burdindegia
Ferretería

Beñat Etxepare 12
Tel. 943 64 17 88
20280 HONDARRIBIA

Jon Alzaga

- Urdai azpikoak
- Hestekiak
- Gaztak
- Foies
- Edariak

San Pedro kalea 45 Tel. 943 64 44 70
20280 HONDARRIBIA

ASTE SANTUKO ARGAZKI LEHIAKETA

ALFONSO GOMEZ-EK IRABAZI DU

• Orotara 57 lan aurkeztu dira

Hondarribiko ondarea aberastea du helburu Aste Santuko Argazki Lehiaketak. Parte hartzaile kopuru sendo bat lortu du, eta iaiz 61 izan baziren aurkeztutako lanak, aurtien 57 izan dira. Erabilitako teknikak baloratu eta gero, lau sari eman dira.

Lehen saria **Alfonso Gomez Cebrian**-en "Kostalero" lanarentzat izan da. Bigarrena, **Joaquín García-Lizea**-

ga-ren "Sentimiento", eta hirugarrena ordea, **Asier Errazkin Elizazu**-ren "Centuria" irudiarentzat. Azkenik, Bidasoa-Txingudi eskualdeko lan onenari ematen zaion saria, **Carlos Olivé** Cotarelo-ren "El Guardián" irudiarentzat.

Epaimahaia Andrey Urcelayeta, Floren Portu, Garikoitz Garaialde, Marilis Goñi eta Olatz Larrañagak osatu dute.

LOREZ APAINDUTAKO BALKOIEEN

LEHIAKETA ZABALIK DAGO

Hondarribian balkoiak lorez eta landarez apaintzeko ohitura sustatzeko, badira urte batzuk "Lorez apaindutako balkoien lehiaketa" antolatzen dela Hondarribian.

Lehiaketan parte hartzeko ez da inon izena eman behar. Epaimahaiko kideak urtean zehar kalez kale ibiliko dira saria irabaztea merezi duten balkoiak aztertuz. Parte har dezaketenak, etxebizitza pribatuez aparte, ostalaritza eta merkataritako gremioak izango dira.

Irabazleak landareak erosteko 151 eurotako txartel bat lortuko du, bigarrenak 91 eurotako txartela, eta hirugarrenak 61 eurotako txartela. Ostalaritza eta merkataritza-ko sari berezian, sari bakarra egongo da, 151 euro eta sari bat emango zaiolarik irabazleari.



Hondarribiko edozein balkoi sartzten dira lehiaketan, eta ez dago eperik.

Eros txartelak landare eta loreak saltzen diren dendetan trukatu da. Horrez gain, sari banaketa aurtengo Jai Nagusietan izango da.

RADAR KONTROLEK ERAGN POSITIBOA DUTE GIDARIENGAN

• Haseran % 24a bazen, gaur egun bakarrik %5,78k gainditzen du abiadura muga



Hiriko hainbat lekutan jarri dira kontrolak, eta orain artean emaitza oso onak lortu dira.

Hondarribiko Udaltzaingoa azken bederatzi hilabete hauetan abiadura kontrolatu ahal izateko radar-aren erabilpena egin du. Hiriko toki desberdinetan egin dira kontrolak, eta denboran zehar aztertutako datuek, argi asko uzten dute legearen arabera jarraitu behar den abiadura gero eta gehiagok betetzen dutela.

Kontrolak 2001. urteko abuztuan hasi ziren, eta orduan, hiri barnean baimendutako abiadura gainditzen zuten berebilen kopurua % 24koa zen. Lehen bi asteetan, kopurua % 7,6ra jaistea lortu zen, eta ordutik hona,

badijudi gidarien artean kontzientziazio bat lortu dela, eta 2002. urte honen lehen hiruhilabetekoan, kopurua mantentzeaz gain, jaistea lortu da.

Hasera batean, isunik gabeko epe bat jarri zen, hiritarrak abiadura gainditzeak ekar zezakeen arriskua ikus zezan. Abisu epe hori igarota, isunen garaia etorri zen. Kontutan hartu behar da, hiri barnean gehieneko abiadura 50 kilometro ordukoa dela, eta orduko 80 kilometro baino azkarragoan harrapatzen zaionari, isun OSO LARRIA aplikatzen zaiola. Azken jkasu honetan, gidaria gidatzeko baimenik gabe geratuko da hilabete batez.

EROSLE

CHARTER SUNSUNDEGI

Telf. 943 64 15 40
Santiago Kalea, 17
20280 HONDARRIBIA

DISCOTECA
TRUCK
HONDARRIBIA

Foru Kalea,
Z/G

Almirante
Alonso
Kalea, 12

Pub
Kaizar

XABIER OLAIZOLA: "NAFARROA ETA GIPUZKOAREN ANAITASUNA GOGORARAZI ETA INDARTU NAHI DUGU"



Xabier Olaizola Foro Irun XXI Hogeitabat-en idazkaria da. Duela gutxi euripean ospatu den ekitaldiaren buruan izan genuen. Ordu asko sartzen ditu asmo honen alde.

Nafar eta gipuzkoarren arteko adiskidetasun ekimena duela bost urte sortu zen Irungo San Martzialen. Elkarlan eta elkarbizitzea oinarri bezala jarri zituen adiskidantza emankorra izan da orain artean. Gaiari buruz zerbait gehiago jakin asmoz, Xabier Olaizolarekin egon ginen, Foro Irun XXI Hogeitabat-eko idazkaria, elkarte hau baita Euskokultur Fundazioa-rekin batera antolatzaile nagusia. 2004. urtean Antso IIIa Handia Errege koroatu zenetik 1000 urte betetzen dira, eta behar moduko prestakizunak egitean ari dira. Jarraian irakur ditzazkezue xehetasun gehiago.

Nola sortzen dira Gipuzkoa eta Nafarroa anaitzeko ekimenak?

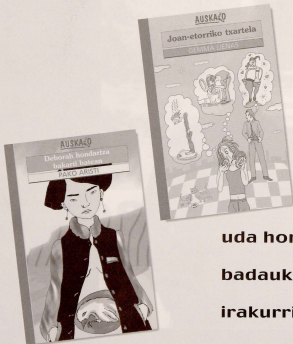
Gipuzkoan Napartasun kontzientzia betidanik existitu da. Kasu batzuetan besteetan baina markatuago, baina betidanik hor egon da. Gure etxean, aitona ikasia dugu Nafarroa eta Gipuzkoaren artean lotura asko daudela.

Zer nolako loturak dira horiek?

Iruñeko Erreinaua existitzen zenean, Bidasoaren alde hau Nafarra zen. Ezin hasi gaitzke ezaugarri edo adibide denak banan-bana aipatzen, baina esan dezakegu Napoleon IIIak Lezo eta Hondarribia inguruan "Alto Navarro Meridional" hitzegiten zela zioela. Hortaz gain, ez dugu ahaztu behar Irungo etxe zaharrena "Nabartenea" dela, gaur egungo "Carlos V Paradorea" Antso IIIa Handiaren aitona zen Antso Abarkak egin arazi zuela, baita Justiz eta "gustiz Ederra"ren historia... Aipamen ugari egin daitezke bien arteko loturak argiak direla ikusteko.

Zuen mugimenduaren hasera nola izan zen?

1998. urtean kokatu behar gara. Orduan, Labrit Elkarte (Bidasoako Nafarren Elkarte), Foro Irun XXI Hogeitabat elkarte, eta Iruña eta Donostiko zenbait pertsonalitatek mugimenduak egin behar zirela ikusi



Neska,

**uda honetan
badaukazu zer
irakurri!**

Irailaren 10ean, 1999ko azararen 10ean, 2000ko azararen 10ean...

genuen. Hori hala izanik, hurrengo urterako, 1999rako lehen ekitaldiak antolatu genituen. Lehen ekitaldi hauek, Juan Maria Olaizola idazle eta aldizkari honako kolaboratzaile izan zenaren omenez egin ziren, hilabete batzuk lehenago hil baitzen.

Zer nolako ekitaldiak izan ziren?

Lehen urte hartan Roldan Jimeno, Tomas Urzainki eta Juan San Martin-ek konferentzi bana eskaini zuten gaiaren inguruan, eta hortaz gain, meza eta bazkaria ospatu genuen Ola Sagardotegian. Orduan konturatu ginen mugimendu harek indarra zuela, eta ordutik hona, urtero elkartzeko gara aktibitate desberdinak antolatuz.

Azken urteotan Hondarribian izan da, ezta?

Horrela da, bai. Nahiz eta Irunen sortu zen mugimendua, pisarik handiena Hondarribiak dauka. Bere kokaleku geografikoak garrantzi handia ematen dio, eta gainera, Antso Illa Handiaren omenezko Talaia Jaizkibel mendian eraikiko da. Gainera Hondarribiko Udalak oso harrera ona egin digu, eta lerro hauek aprobetxatu



Xabier bere bulegoan eserita.

Edozein gauzetan laguntzeko prest agertzen den horietakoa da.

nahi nituzke Udalak izandako portaera ezinhobeak eskertzeko. Honekin batera, Udalbiltzak etengabeki ematen digun laguntza ere oso eskertzekoa da.

Ez da Argia 21 - HONDARRIBIA



ENARA, C.B.

EXPERTOS INMOBILIARIOS



VITALICIO

ASEGURORAK

Rgs. Zbk. 3625

San Pedro 4 behea Tel. 943 64 39 72
20280 HONDARRIBIA Tel. y Fax 943 64 54 38

Amuitz

ASESORIA

Xabier Tife Susperregi

**GESTORIA
CORREDOR DE SEGUROS
INMOBILIARIA**

Arrantza Auzoa 10 bajo
20280 - HONDARRIBIA
Tel.: 943 64 71 73
Fax: 943 64 60 82



2000. urtean Jaizkibel mendian ospatu zen ekitaldian

Ze asmo dituzue 2004. urte handi horri begira?

Urte horri begira guri dimentsio handia eman diguna pasatako abenduan sinatutako hitzarmena izan da. Hondarribiko Udala, Udalbiltza, Iruñeako Euskokultur Fundazioa eta Foro Irun XXI Hogeitabatek sinatu genuen, 2004 urteari begira. Lehen esan bezala, Antso IIIa Handiaren koroazioaren Milaurtea betetzen da, eta lau ekitaldi nagusi antolatuko dira.

Lehenik eta behin Jaizkibel mendian eraikiko den talaia dugu. Jadanik lehiaketako oinarriak aurkeztu dira, gauza eder bat egitea da gure asmoz. Bigarrenik, Kantata Bertsopapaer Lehiaketa dugu; lehiaketa publikoa burutu da eta Pello Esnal izan da irabazlea. Hirugarren ekitaldia gaiaren inguruko ontzerki lan bat egitea da, eta azkenik, saiakera historiko bat egitea.

Laguntza ekonomikorik jasotzen al duzute?

Bai. 144242,91 eurotako (24 milioi pezetan) laguntza jaso dugu lau ekintza hauek antolatzeko. Diruaren erdia Talaiaaren gaiari dedikatuak daude. Monumentu hau eraitzeko urbanizazio gastuak Udalak hartu ditu bere gain, eta gure aldetik hau ere oso eskertzekoa da.

Gipuzkoa eta Nafarroaren anaitasunaren gaia honen izaera zein da?

GESTORÍA INMOBILIARIA Pérez Alkain

Matxin de Arzu 14
20280 HONDARRIBIA

Tel. y Fax 943 64 21 57
e-mail: gespeal@euskalnet.net
Móvil: 656 75 89 83

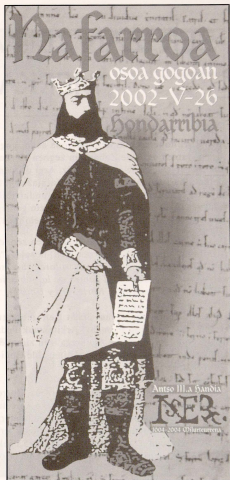


Cocina tradicional
Carta
Menu del día
Raciones y
cazuelitas

C/ San Pedro, 63
Tel.: 943 64 70 75
20280 HONDARRIBIA

Gure asmo hau pertsona guztiei irekita dago, denek parte har dezaten. Gai kultural baten aurrean gaude, eta politika kutsua ez dugu inondik sartu nahi. Historia erreferentzizat hartuta, gertakari baten oroitzapena egin nahi dugu. Zabaltzeko lan handia egin genuen, kultur elkarte asko gonbidatu genituen gure konferentzietara. Baina kultur elkarteez gain, norbanakoak ere ongietorriak daude.

Xabier Olaizola Foro Irun XXI Hogeitabat elkartearen idazkaria da. Denbora asko darama asmo honen barnean lanean, eta duela bost urte hasitako bideak bere fruituak ematen dituela ikusi du. Juan Mari Olaizola zenaren iloba, umore onez kontatu zizkigun Nafarroa eta Gipuzkoaren loturak, etorkizuneko asmoak... Bada jendea asmo hauekin bat ez datorrena, edota kutsu politikoa daukala esango duena, baina historiak argi azaltzen duen gertakari bat islatzea da beraien helburua, ekitaldi kultural bat dela azpimarratzen duelarik. Ikuspegi horretatik begiratu behar da gaia.



BAR ETXEBERRIA



En el Casco
Histórico

Alde Zaharrean

Kale Nagusia, 27 - HONDARRIBIA

JATETXEA

LA HERMANDAD DE PESCADORES

Calle Zuloaga, 12 HONDARRIBIA Teléfono 943 64 27 38



FISIOTERAPIA
SOKOA

- FISIOTERAPIA
- ERREABILITAZIOA
- MASAJAK

- ETXE ZERBITZUAK
- LANBIDE ETA OSASUN
ASEGURUEKIN LAN EGITEN DA

**AITZIBER GOÑI OLASAGASTI
AINHOA ISARCH COMA**

**ORDUTEGIA: ASTELEHENETIK OSTIRALERA
8.00etatik - 21.00era ETENGABE IREKIA**

Sokoa Merkataldegia

Tel. 943 64 46 57

20280 HONDARRIBIA

ZER IZAN ZEN ALDE ZAHARREKO MERKATU HURA?

Hiri honetan bizi den pertsona asko gogoratzen da Alde Zaharrean zegoen merkatu haretaz, beste asko ez aldiz. Argi dagoena, merkatu hari buruzko idatzitako informazio gutxi dagoela, eta hori kontutan hartuz, Hondarribiko Udal Artxibategira joan ginen informazio gehiago bila, askoren kuriositateak asetu asmoz behintzat.

Denda Kaleko merkatua bezala ezagutzen zen, eta Artxiboko planoetan agertzen den bezala, *"se construyó obre una manzana de solares ruinosos que se hallan próximos al centro de la población antigua y entre las calles Norte, Sol y Ubilla"*.

1888ko abenduaren 13an eman zen merkatua eraikitzeko Udalaren baimena. Arkitektoak Pedro de Recondo eta Juan Jose Aguinaga izan ziren, eta kontratistaren funtzioak Tomas Aginagalde Goñi-k burutu zituen.

Merkatuaren sarrera Denda kalea zen. Horrek arrazoai argi bat zeukan. Alde Zaharreko kaleetan malda handiak daudela badakigu, eta pendentierik txikiena kale honek zeukan. Hain zuzen ere, %2,81ekoa zuen eta. Eguzki kaleak %15,25eko pendentia zuen eta Ubillak %13,16koa. Hori

ikusita, sarrera nagusia Denda Kalean edo "Txanponkale" bezala ezagutzen zen kalean jarri zen.

63 postu zeuden merkatuan

Merkatuaren neurriak ikusita, luzeran 14 metro eta zabaleran 12 zituela ohartuko gara. 4 metro-tako azalera zuten 8 postu egonkor zeuden, eta paretetan jarritako bankuekin, beste 55 postu iragankor zeuden.

Merkatua eraikitzeak 29.939,58 pezetetako kostua izan zuen. Harriaren kostua adibidez ia zortzi mila pezetetakoa izan zen, igeltseritza lanak bi mila pasatxo... Zerikusirik ez gaur egungo prezioekin.

Hasera batean, behekaldean eta zegoen altura desberdintasuna aprobetxatuz, zenbait produktu eta garbiketarako tresnak gordetzeko almatzen bat egitea pentsatu zen. Hala ere, asmo hau alde batera utzi zen, zuen kostua kontutan hartu ondoren, eta izango zuen erabilpena aztertu ondoren.

Lehen solairuan, merkatuaren zoruaren altueran, komunak kokatzen ziren, eta dena eskaileren bidez komunikatzen zen.



eukeni optika

neretzat
zuretzat
guztiontzat

San Pedro, 57
20280 Hondarribia
943 643 805

R.P.S., 28/98 O.P.

EXPERT

GEURIA

MOBILIARIO DE COCINA
Tel. 943 64 07 14

ELECTRODOMÉSTICOS
Tel. 943 64 33 86

San Pedro, 3 • San Pedro, 4
20280 HONDARRIBIA

Merkatuaren araudi interesgarria

Udal Artxibategian Denda kaleko Merkatuaren araudia gordetzen da. 1890. urtean argitaratu zen, eta 17 atalez osatzen da. Atal interesgarri ugari topa daitezke bertan, eta horien arteko zenbait aipatuko ditugu.

2. artikuluan, merkatuan arraina, txerriaren haragia, barazki eta fruituak saldu daitezkeela esaten da. 5. artikuluan zakurrik onartzen ez dela esaten da, eta horren aurka zigorrak ezarriko direla ere. 14. artikuluan sua pizteko debekua ikusten da, eta tabakoa erretzea galerazita zegoela ziurtzat jotzen da.

15. artikuluan pilotan jokatzea galerazten da. Merkatuaren egitura hondatu dezaketen edozein kirol ere. Udalaren ardura da egitura zaintzea, eta isuna jartzeko gaitasuna dauka.

Merkatuaren tarifak ere agertzen dira araudian. Arrain salmentarako postu bat zeukanak 10 zentimo ordaindu behar zituen. Barazkiak eta fruituak saltzeko postu bakoitzagatik 5 zentimo ziren, eta txerrien haragiaren salmentarako 25 zentimo egunero.

*Denda Kaleko
merkatua eskuinaldean
agertzen den eraikin
ederra da.*



KAFETEGIA



GOZOTEGIA

San Pedro 10
Tel. 943 64 10 47

20280 HONDARRIBIA

Arroka-Berri
ERRETEGIA



Higer bidea
Tel. 943 64 27 12
20280 HONDARRIBIA

1912. urtean obrak egon zirela ziurra da. Artxibategiko dokumentuetan Jose Angel Fernandez de Casadevante hortarako paperak prestatu zituela agertzen baita. Alde Zaharreko merkatua 60. hamarkada hasera arte bertan egon zen.

Portuan beste merkatu bat egin zen

1904ko irailaren 7an Portuan bizi zen pertsona talde batek eskari bat luzatu zuen Udaletxera, merkatu baten beharra agertuz. Sinatzailen artean Manuel Sorondo, Pedro Berrotaran, Toribio Echeveste, Ramon Armendariz... agertzen dira. Hurrengo urtean, 1805ean Portuan merkatu bat eraiki zen, eta Juan Jose Aguinaga izan zen arkitektoa eta Jose Luis Sagarazu kontratista.

Hala ere, egungo Belezarren Markesaren kalean kokatzen zen merkatu horren ikerketa beste batetarako utziko dugu.



1890. urtean egindako merkatuaren barne funtzionamendurako araudia gaur egun Udal Artxibategian gordetzen da.

gizonezkoentzako
ileapaindegia

TIRRIA

Beñat Etxepare 18
Tel. 943 64 58 30
20280 Hondarribia

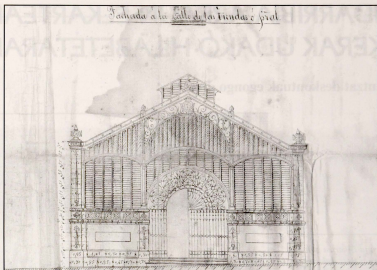


**BAR
ONDARRIBI**

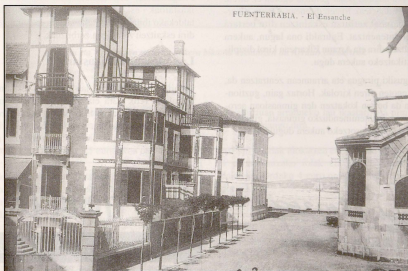
AUKERA HANDIA BANDERILLA ETA KAXUELETAN

San Pedro, 31
Tel.: 943 64 27 05

20280 HONDARRIBIA



Artxibategiko dokumentuen artean eraikuntza planoak gordetzen dira. Irudietan agertzen den hau aurrekaldearen xehetasun bat da, 1889. urtean marraztutakoa.



Argazkiaren eskuinaldean Portuan garai batean egon zen merkatuaren eraikinaren zati bat agertzen da. Informazio asko dago gordeta, eta noizbait haren itxerleta egingo da ere.

KOLDO ORTEGA

HONDARRIBIA ARRAUN ELKARTEAREN AUKERAK UDAKO HILABETETARAKO

• Bazkideentzat deskontuak egongo dira

*Arraun Elkartea goiz eta
arratsaldez irekitzen da*



Nahiz eta neguan zehar geldirik egoten ez diren, udako hilabeteak iristen direnean Arraun Elkar-teak hainbat zerbitzu eskaintzen ditu bertara hurbildu nahi dutenentzat. Eguraldi ona lagun, aukera gehiago zabaltzen dira eta Arraun Elkartean kirol diziplina ugari praktikatzeko aukera dugu.

Eskaintza nagusiki piragua eta arraunean zentratzen da, udan modan egoten diren kirolak. Hortaz gain, guztion-gandik jakina da bertan kokatzen den gimnasioan aerobik, muskulazioa, mantenimenduzko gimnasia, gimnasia terapeutikoa, masaiak jasotzeko aukera dugula.

Piraguismoari dagokionez, piraguak alokatzeaz gain, ikastaroak eskaintzen dira, Txingudiko Badiatik taldekako ibilaldiak egiteko aukera eta piraguen biltokia dira eskaintzen zaizkigun zerbitzuak.

Lau piraguismo ikastaro

Uztaila eta abuztuan lau ikastaro eskainiko dira. Uztailan 1etik 12ra eta 15etik 29ra izango dira, eta abuztuan 1etik 14ra eta 19tik 30era. Bakoitzaren prezioa 38 eurotako izango da.

Susperregi
ARTE - GALERIA

San Pedro, 1 20280 Hondarribia
Tel. 943 64 25 56 / 943 64 70 99 / 647 559 691
Faxa: 943 64 71 16
e-mail: garailan@jet.es
www.susperregi.net
susperregiarte@terra.es

Hawaii

Hawaii en dena da berezia

San Pedro kalea 12 • 943 64 20 76
Santiago kalea z/g • Zuloaga z/g • 943 64 17 58
Rebellin 3 • 943 64 48 00

20280 Hondarribia



Piragua eta arraunean aritzeko aukera bikaina eskaintzen du Arraun Elkarteak

Ikastaroak egiteaz gain piraguak edozein egunetan alokatu nahi dituenak erreza dauka ere. Astelehenetik larunbatera banakako edo piragua bikoitzak alokatu daitezke. Ordu beteko kostua 3,5 eurotako da.

Asteko edozein egunetan ikastaro laburrak antolatu daitezke ere. Hortaz gain, taldeentzat Badian zehar ibilaldiak antolatzen dira. Edozein kasutan, bertan galdetzea da aukerarik onena.

Arraun ikastaroak banku mugikor eta fijoan

Hala ere, arrauna piraguen aurretik nahi dutenentzat, ikastaroak jasotzeko aukera dute. Piraguen ikastaroak egiten diren egun berdinetan, arraun ikastaro bat jasotzeko aukera dago, 34 euroren truk. Beraz, uztaila

eta abuztuan arrauneko lau ikastaro eta piragua beste hainbat emango dira.

Arraun untziak alokatzea ere posible da aurtin. 1, 2 edo 4 pertsonentzako iolak eta skiff desberdinak alokatu daitezke. Orduko 4 euro ordaindu beharko du hori nahi duenak.

Zer esanik ez Arraun Elkartearen bertan dagoen gimnasioa ere. Bertan egin daitezkeen aktibitate desberdinak zure esku daude. Udan sasoko mantentzeko aukera handiak daude Hondarribian, eta zer esanik ez Arraun Elkartearen.

Hala ere, informazio gehiago nahi izanez gero, **943640161** telefonora jotsegin. Goizeko 9etatik 13tara eta arratsaldeko 16etatik 19,30etara da bulego ordutegia.



Berandu bada ere, azken Txiste Grafikoen Lehiaketako hainbat lan argitaratuko ditugu datozen hilabeteetan. Toki arazoak zirela eta, orain arte ezin izan dugu sartu, baina garrantzi eta baita parte hartu baina saririk irabazi ez duten zenbait lan azalduko ditugu datozen aleetan. Honako hau lan saritua dugu, A mailako saria irabazi zuena. MAIDER KALONJE PERUARENA izan zen, Aranotarra.

ALBISTUR eta AROZENA

*Harategia
Urdaitegia*

Zuloaga, 11
Tel. 943 64 18 60
20280 HONDARRIBIA

OTXOA JANARIDENDA

*Barazki, fruta eta
horrelakoetan aukera handia*

San Pedro 43
Tel. 943 64 16 84
20280 HONDARRIBIA



CIP BIDASOA

21 URTE ARTEKO GAZTEEI ZUZENDURIKO LANBIDE HASTAPENERAKO IKASTAROAK

Eskakizuna: 16-21 urte bitartekoa izatea.

DBHko 4.maila baino titulazio handiagorik eta Lanbide
Hezkuntzako inolako tituluorik ez izatea.

Bidasoa Eskualdean bizi zena.

Eskaintza: 2002/2003 Ikasturterako Espezialitateak:

Arotzeria metalikoa

Ileapaintzea

Iturgintza

Sukaldaritza

Epea: Izena ematea Maiatzaren 13tik Ekainaren 14ra egin behar da.

Non: Cip Bidasoa

Bidasoa Bizirik

Irungo Gazte Informazio Bulegoa

Hondarribiko Gazte Informazio Bulegoa.

NAZIO ARTEKO HARREMANEI BURUZKO JAIALDIA HONDARRIBIAN

UZTAILEREN 18AN HONDARRIBIAN NAZIO ARTEKO
HARREMANEI BURUZKO JAIALDIA IZANGO DA.

ZER BISITATU EKAINEAN

MOSKU ETA SAN PETERSBURGO

Irteera Bartzelonatik

Hotela 3 ***

Alojamendua eta gosaria

Tasak eta bisadoa ez dira sartzen

Prezioa: 667 euro

BOLERO UNTZIAN KRUZEROA

Irteera Bartzelonatik astelehenetan

8 eguneko iraupena

Ibilbidea: Bartzelona-Niza-Italia-Malta-Bartzelona

Barneko kamarotea: 715 euro pertsonako + tasak (150 euro pertsonako)

TENERIFE

Irteera Bilbotik, astean lau hegaldi

8 eguneko iraupena

Hotel Hesperia Park Troya 4 **** (Tenerife hegoaldea)

Pentsio ertainean

Prezioa: 435 euro + 18 euro tasak direla eta



HALCON
— VIAJES —
BIDAIK

Zuloaga Kalea,2 • 20280 Hondarribia • Tel. 943 64 38 73 / Fax. 943 64 28 76

AUKERAK VIDEO CLUB HONDARRIBIAN



VHS - DVD

GET CARTER

Carter (Sylvester Stallone) da, Las Vegas-eko mafiarentzat lan egiten duen gizon gogor horietako bat. Bapatean, bere anaia erahila izan dela susmatuko du, eta azkenean holtza erabakitzen du, egia bilatu arte. Hiriko txoko okerrenak bixitatuko ditu, eta hiltzaileek jadanik badakite Carter beraien atzetik dabilela. Orain beranduegi da ihes egiteko.



VHS - DVD

EL MISTERIO DEL COLLAR

Filmeko protagonista nagusia Hillary Swank da, aktorea onenaren Oscar saria irabazi zuena "Boys Don't Cry" pelikulangatik. XVII. mendean garatzen da, Jeanne de la Motte-Valois kondesaren paperu betetzen du. Neska txiki bat zelarik, bere familia erretxatzen da nola utzi zuten ikusi zuen, Luis XVIaren erretxatzen baten ondorioz. Emakume bilakatzaren denetan kontuak eskatzera joango da, trikimailu guztiak erabiliz.



VHS - DVD

INTACTO

Federico eta Sam suete handia duten bi gizon dira. Lehenak lurrikara bat jasan zuen, eta orduz geroztik bere inguruan daudenei zorte ona kentzeko indarra dauka. Hau aldi, judutar holokaustotik bizirik irten zen. Bien arteko liskar baten ondoren, Sam-ek Federico paradisuak bidali egingo du. Denborarekin orduan egindakoa ordaintzeko aukera burbil dagoela ikusiko du Federico.

13 FANTASMAS

Arthur eta bere bi alabak, bere urruneko osaba batengandik etxe handi ikaragarri bat jaso dute herentzian. Hala ere, etxea nahiko arraroa da. Berehala konturatuko dira, etxeko pareten artean 13 fantasma gordeak daudela. Euren bizitza salbatzeko lasterketa batean, etxea bera euren salbatzailea dela ohartuko dira.



VHS - DVD

JASON

2455. urtean gaude. Planeta toki arriskutsu batean bilakatu da, non itsasoak pozoinduta dauden, lurra zikina eta eguraldia oso txarra den. Ikertzaila talde bat behin alde egin behar izan zuten planetara itzultzen da, ingurugiroko desastre hura zerk sortu zuen ikertzera. Orduan hainbat gauza berri eta ikusgarri aurkituko dituzte, eta ikuslea etengabeki harrituta geratzeko modukoak gainera.



VHS - DVD

SPYGAME

Tom Bishop "Boy Scout" bat da. Atzerriko herrialde batean preso hartu dute, espionitza egitea leporatzen diotlarik. 24 ordutan akatzen da asmoa. CIAk ez daki zer egin, bere bila joateak nazioarteko liskar handia sor bait dezake, eta horren ordez bere ikerlari bat eramango da. Filme entretengarria, batez ere bi aktoreen presentziagatik: Robert Redford eta Brad Pitt.



VHS - DVD

VIDEO CLUB HONDARRIBIA

Alquiler y venta de VHS y DVD

CAJERO AUTOMATICO 24 HORAS
24 ORDUKO KUTXAZAIN AUTOMATIKOA

VHS - DVD alokairu eta salmenta

FOTOKOPIAK - MUSIKA

Bernat Etxepare, 2 • Tel.: 943 64 34 92 • 20280 HONDARRIBIA

viclhondarribia@terra.es

AMUTEKO ZUBIA

Henry Wilkinson-en Grabatua (1838).
Amuteko zubia eta Kaputxinoen Konbentua



Aldizkari honetan Historiaren Lagunen Elkar-teak orain artean argitaratu dituen artikulua-k, nagusiki gure ondare altxorren elementu “handien” gaineakoak izan dira: gaztelu, eliza, lonja... Oraingo honetan gure begirada elementu “txiki” bati botako diogu, gure egunerokotasunaren zati dena, eta etengabe bere funtzioa bete duena: Amuteko zubia. Nor ez da bertatik igarotzen egunean behin? Ia inor ez da berataz oharitzen, egunero ikusten denari ez baitzaio garrantzirik ematen.

Amuteko zubia dikearen bidea edo kostako bidea bezala ezagutzen zenaren zati zen, azpiegitura arloan izugarritzko iraultza suposatu zuen komunikazio bidea zen; aurretik, Zubietako bide zaharra erabiltzen zen. Dikearen bidea Santa Mariako atetik irteten zen, eta presako bidetik jarraituz, Kosta, Amuteko zubia, Mendeluko dike eta zubia, eta hortik Irunera joaten zen. Bide honen eraikuntzak arazo handiak jasan zituen. Hondarribiko Kontzejuak obra hori bere herriko biztanle eta bere lurraldearen zati zirenek ordaintzea nahi zuen: Irun, Pasaia, Lezo, Jaitzubia eta Gornutz. Hauek ordaintzeari ezetza eman zioten bidea bere lurraldeetatik igarotzen ez zelako eta zerikusirik ez zutelako.

Zubiaren eraikuntzaren data zehatza ez da ezagutzen, baina bai XVI. mende erdialdera egin zela.

Zubia beti izan zen egurrezkoa, inbasio kasuetan errezago puskatu ahal izateko; izan ere, ez da ahaztu behar Hondarribiaren estrategi funtzioa. XVIII. mendean, Hiriak bere funtzio estrategikoa galdu zuen, harriz egiteko saiakerak egin ziren, baina krisi ekonomikoak ez zuen utzi nahi izan.

XIX. mendean proiektu berri bat aurkeztu zen, “*el camino de Irun a Fuenterrabía*” izenekoa. Harritzko zubia egitea posible egingo du. 1885. urtean eraiki zen, eta gaur egun beste handiago baten barnean sartuta dago, aireportua eraiki zenean eraikitako zubi berriaren barnean hain zuzen ere. Oraindik ikus daitezke, denbora gutxi bada ere, originala diren lau arku eta tajamareak.

Zubiak bere bizitzan zehar hainbat gertakari jasango ditu, gure historiaren zenbait atalen protagonista izango delarik. Lehen gerra karlistan, Britainiar Legioaren eta karlisten arteko burruken ikusle izango da. Azken Gerrate Zibilean tropa errepublikarrek suntsitu zuten erretiratzen ari zirenean.

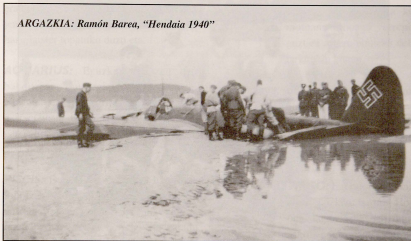
K.G.

Hondarribiko Historiaren Lagunen Elkartea

MIATZEN

NAZIEN HEGAZKIN BAT HENDAIKO HONDARTZAN

ARGAZKIA: Ramón Barea, "Hendaia 1940"



Ohiko irudietetaik alde egitea erabaki dugu oraingoan. Hendaiaiko hondartzan ateratako argazki bat da, eta hondo bezala, hantxe agertzen da Hondarribia, gaur egun nahiko itxuraldatuta.

Argazkia Ramon Barea Unzueta idazlearen "Hendaia 1940" liburutik hartu dugu. Autoreak berak sarreran dioenez, II Gerrate Mundialean Hendaia bakarrik Franco eta Hitler-ek mantendutako bilerarekin lotzen dugu eta ez zen horrela izan. 1940ko ekainaren 27tik

aurrera, okupazio militar handia jasan zuten hendaia-iarrek, eta aurreko urteetan Gerrate Zibila zela eta hemendik hara joan ziren hondarribiar eta ingurukoek.

1942ko irailaren 21ean, Alemania naziaren Luftwaffe-ko "Ju 88 C" ehiza bonbaketari bat hondartzara erori zen. Liburuan pasadizo honi buruzko zenbait argazki agertzen dira. Iaz argitaratu zen eta liburudendetan salgai aurki dezakezu.

Xera

Perfumería • Estheticiene

San Pedro, 15
20280 Hondarribia
Tel. 943 64 27 98

LENCERIA

XERA

San Pedro, 5
Tel. 943 64 58 84
HONDARRIBIA

ZEINTZUK DIRA JOKALARI HAUEK?



Duela urte gutxi arte martxan egon da hainbat urtetan igande goizetako hondartzako festa ziren "plaieroak". Arrazoi desberdinak direla eta, txapelketa hau desagertu zen. Ez da orain arrazoi hauek aztertzeke unea, baina bai nolabait gogora ekartzekoa.

Argazki eder honetan txapelketa honetan parte hartzen zuen kirolari talde bat agertzen da. Euren identifikazioa da lortu nahi duguna, eta hori da luzatzen dizuegun

galdera. Zeintzuk dira jokalarri hauek? 10 pertsona ageri dira, eta denen izena lortu nahiko genuke, hala ere, gehienen izena ematearekin aski litzateke. Ekainaren 21a aurretik entregatu behar dira erantzunak.

Azken alean egin genuen galderari hainbat pertsonak erantzun dio. Denen artean irabazle irten dena M^a Teresa Sagarzazu da. Berak esan bezala, parke honen izena Zisneen parkea, leda-ren irudiarekin da.

SAGARDOTEGIA JATETXEA

*Horra hor goian errota
irina pur pur ihota
ondo jan eta edan paketsu eta alai
hor duzue Beko-Errota*



EKAINAREN 1 ETIK 30 ARTE



CAPRICORNIO: Ikasketak laister bukatuko dituzu, eta lanerako gogoak izan arren ez duzu bilatzeko gogo askorik erakusten. Zure lanerako gaitasuna duen jende askorik ez dago, beraz, bilatzen hasi, laister topatuko duzu eta.



AQUARIUS: Eguzkia agertzen den bakoitzean, aurpegia alaitzen zaizu. Normala da hori, eguzkia oso garrantzitsua da eta. Hala ere, komenigarria litzateke eguraldia lagun ez denean, pixkat alaiago egotea.



PISCIS: Duela asko ez zinela hain ongi sentitzen. Pozik, diru aldetik ongi eta garrantzitsuena dena, osasun aldetik oraindik hobe. Segi horrela, eta zaindu batez ere osasuna, hori falta denean, gainontzeko guztiak ez dauka eta zentzurik.



ARIES: Parrandan aritza noizean behin ona izan daiteke. Zure betiko lagunekin topatzea, zerbait hartu eta ongi pasatzea. Baina hori bai, noizean behin izan dedila, ez daukazu eta hortarako adin egokirik



TAURO: Laister gaude udaran, eta zure azala nahiko txuria da. Horrela bide okerratik zoaz, ez duzu inoiz ligatuko. Ez al dakizu bakarrik azal ilunekoek lortzen dutela zerbait hemen? Solarium-era joateko aukera ez ahaztu.



GEMINIS: Azken aldiotan pekatu asko egin dituzu, eta zure arima garbitzeko asmotan zaude. Nahiko lan zaila izango da hori, baina saiatzeagatik ez da ezer galtzen. Onena, behar duenari laguntzen hastea zenuke. Bestela, Lourdes-era joan antolatzen diren bidaia horietako batean.



CANCER: Moto berria erosi dizute gurasoek, horrek ekar ditzazken ondorio negatiboetan erreparatu gabe. Arrisku publiko bat zara, eta kontutan hartu, motoan dihoana errepidean dauden guztien artean ahulena dela, txirindulariarekin batera.



LEO: Pertsona oso alaia zera, agian alaiegia. Une hauetan oso garrantzitsuak diren gauzak alde batera uzten ari zara, eta urteak aurrera doazen bezala konturaturako zera zu ere hortaz.



VIRGO: Eguraldi onarekin batera txoriak etorri zaizkizu burura. Hori ez da seinale ona, lagun asko bait dituzu eta ez zara asko gogoratzen beraietaz. Beraien laguntza behar duzunean, agian beranduegi izango da eta orduan damutuko zara oraingo zure egoerataz.



LIBRA: Hilabete hau eta datozenak onak izan daitezke zuretzat. Horretarako Guadalupea joan beharko duzu eta kandelat bat edo bi piztu. Aspaldi honetan zoritxarra zure atzetik ibili da, eta orain aldatzea zure eskutan dago.



ESCORPIO: Hilabete garrantzitsu baten aurrean zaude. Aldez aurretik gauzak ongi aterako zaizkizula dirudi, baina zuk ere zerbait jarri behar duzu zure aldetik hori horrela izan dadin.



SAGITARIO: Zu bezalako portaera ona erakusten duten pertsonak beti izaten dute sari bat biziitza honetan. Hala ere, ez zaitez emozionatu, eta jarraitu portaera honekin. Zure burua eskaini behar diren gauzetarako.

jaiotzak

1ean: Aiala Ostolaza Etxebeste
Gurasoak: Jon eta Izaro

6an: Saioa Oronoz Marcos
Gurasoak: Luis Mari eta Idoia

9an: Nahia Iñarra Lasagabaster
Gurasoak: Patxi Xabier eta Julia

9an: Ane Alzaga Zubillaga
Gurasoak: Jose Javier eta M^o Jose

13an: Urko Amunarriz Arbelaiz
Gurasoak: Ignacio eta Beatriz

13an: Joseba Sanchez Martinez
Gurasoak: Koldo eta Maida

15ean: Cristina Arrancudiaga Asensio
Gurasoak: Ignacio eta M^o Milagros

16an: Imanol Bandres Olaizola
Gurasoak: Jose Antonio eta Josune

22an: Telmo Guezala Varela
Gurasoak: Iñaki eta Amaia

25ean: Irati Bailon Larrañaga
Gurasoak: Angel eta M^o Jose

30ean: Aitana Villate Rodriguez
Gurasoak: Francisco Javier eta M^o del Mar

ezkontzak

15ean: Frank-Lucien Leonard, Vichy, Frantziakoa eta Maite Vargas Arbelaiz, Hondarribikoa

20an: Jaime Amunarriz Arrambide, Hondarribikoa eta Itxaso Kintana Olaizola, Hondarribikoa

20ean: Eduardo Omatos Uriarte, Hondarribikoa eta Belen Santamaria Pascua, Hondarribikoa

27an: Alberto Sanchez de Andres, Zumarragakoa eta Sara Villanueva Diez, Hondarribikoa

27an: Aitor Amezaga Exposito, Irungoa eta Silvia Aguinaga Iridoy, Hondarribikoa

heriotzak

18an: Carmen Ancisar Arocena, 92 urtekoa
Baserritar Etorbidea

27an: Norberto Emazabel Alza, 83 urtekoa
Arrantzale Auzoa

ENDANEA

lore eta landare
mintegia



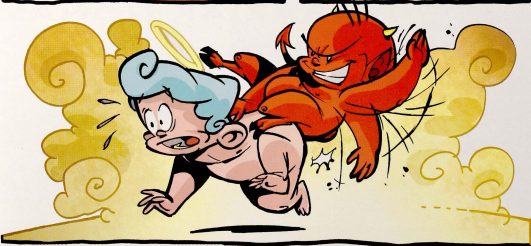
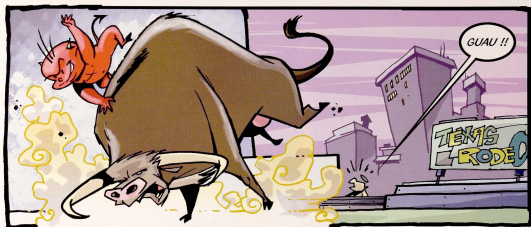
Arkoll auzoa, 7
Tel.: 943 64 17 10
20280 HONDARRIBIA

Joski

- LENTZERIA
- HAURRENTZAT ARROPA

Santiago Kalea, 21
20280 HONDARRIBIA

Tel.: 943 64 17 65

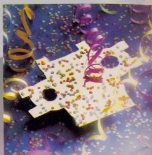




Kirolean.



Enpresetan.



Jaietan.



Kulturan.



Osasunean.



Aisialdian.

KUTXAREN

IRABAZIAK NONAHI

DIRA AGERI.